

Кроме Шекспира, многие другие писатели обогатили английский фразеологический фонд. Среди них главным образом следует отметить Александра Попа, Вальтера Скотта, Джеффри Чосера, Джона Мильтона, Джонатана Свифта и Чарльза Диккенса. Высказывания других английских писателей обычно остаются цитатами и лишь в редких случаях пополняют фразеологический фонд английского языка, входя в разговорную речь [3, с. 147].

Благодаря литературным произведениям писателей и поэтов, как самой Великобритании, так и разных стран мира, английский язык в настоящее время насчитывает огромное количество фразеологизмов. Фразеология – чрезвычайно сложное явление, изучение которого требует своего метода исследования, а также использования данных других наук – лексикологии, грамматики, стилистики, фонетики, истории языка, истории, философии, логики и страноведения.

#### **Библиографический список**

1. Амосова, Н.Н. Основы английской фразеологии. - М., 2009. – 413с.
2. Бабкин, А.М. Русская фразеология, её развитие и источники. - М.: Наука, 2010. – 322 с.
3. Кунин, А.В. Фразеология современного английского языка. – М., 2008. – 246 с.
4. Смит, Л.П. Фразеология английского языка. – М., 2008. – 341 с.

## **ПРИМЕРЫ АССИМИЛЯЦИИ СЛОВ В АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ**

**Ю. Курнева**

*1 курс, юридический факультет*

**Научный руководитель – ст. преп. Ю.В. Благов**

Ассимиляция французских слов в английском языке. Ассимиляцией заимствованных слов называется приспособление их в фонетическом, грамматическом, семантическом и графическом отношении к системе принимающего их языка.

Выделяют три степени ассимиляции:

1. Полностью ассимилированные, данные слова соответствуют всем морфологическим, фонетическим и орфографическим нормам заимствованного языка и воспринимаемые говорящими как английские, а не иностранные слова. Некоторые из них могут быть отнесены к основному словарному фонду: street другие к прочей части словарного состава: operate.

2. Частично ассимилированные, т.е. оставшиеся иностранными по своему произношению, написанию или грамматическим формам: bacillus, pi. bacilli formula, bacterium, pi. bacteria boulevard ['bu:liwa, restaurant ['rest9ra:n].

3. Частично ассимилированные и обозначающие понятия, связанные с другими странами и не имеющие английского эквивалента. Например: Из испанского: matador, real. Из русского: rouble, verst. К этой группе слов от-

носятся названия понятий, связанных с чужеземной национальной культурой, например, названия разных национальных одежд, жилищ, музыкальных инструментов, званий, профессий, утвари и т.д., и с чужеземной природой: т.е. названия животных, растений [3, с. 49].

Грамматически и стилистически заимствования используются в речи так же как исконные английские слова. Глаголы включаются в систему стандартных английских глаголов, получая дентальный суффикс в прошедшем времени и в причастии прошедшего времени: *associated, exaggerated, accumulated, liberated, radiated, ventilated, acted, corrected, confused, interfered, disturbed, conducted* и т. д. Существительные получают во множественном числе стандартные окончания: *eggs, gates, laws, knives, roots, sales, skins, snares, wings*. В современном английском языке только немногие заимствованные существительные сохранили флексию множественного числа, которую имели в том языке, откуда пришли числа: исконную и английскую - *formulas - formulae, indexes-indices, geniuses-genii* [4, с. 201]. Иногда две разных формы множественного числа дифференцируются семантически. Полностью ассимилированные заимствования включаются в английскую словообразовательную систему со всеми теми способами и средствами словообразования, которые являются продуктивными.

Наречия с исконным английским суффиксом *-ly*, прилагательные на *-ml* и *-less* и абстрактные существительные на *-ness, -ship, -dom* и др. также свободно образуются от французских основ, как и от исконных: *nicely, pleasantly, cheerful, beautiful, powerless, gentleness, companionship* и т.д. [2, с. 57].

Английские префиксы: *un-, fore-, over-, be-* могут присоединяться к основам заимствованных слов: *unaided unavoidable, unconscious, forecast, overcharge, bepraise* и т. д. Слова, составленные из элементов, заимствованных из разных языков, или из элементов, частично заимствованных, а частично исконных, называются гибридами (*hybrids*). Например: *beautiful* (фр. корень+англ. суффикс) *unmistakable* (англ. префиксы+сканд. корень+лат. суффикс) [1, с. 195]. Количество гибридов в английском языке значительно превышает их количество в других языках. Как видно из приведенных примеров, сочетания могут быть самые разнообразные, исконные аффиксы могут сочетаться с заимствованными корнями и, наоборот, исконные корни с заимствованными аффиксами, в одном и том же слове могут одновременно наличествовать исконные и заимствованные аффиксы и т. д. Степень фонетической ассимиляции тоже может быть различной. Если в английском языке уже были все звуки, из которых состоит заимствованное слово, то оно воспроизводится довольно точно; если же имелись какие-то звуки английскому языку чуждые, каждый из них заменялся наиболее близким звуком английского языка.

#### Библиографический список

1. Аракин, В.Д. История английского языка. – М., 2011. – 310 с.
2. Аракин, В.Д. Очерки по истории английского языка.- М.: Просвещение, 2011.- 157 с.
3. Иванова, И.П., Чахоян Л.П.. История английского языка. - М., 2011. – 268с.
4. Ильиш, Б.А. История английского языка. - М.: Просвещение, 2012. – 255с.